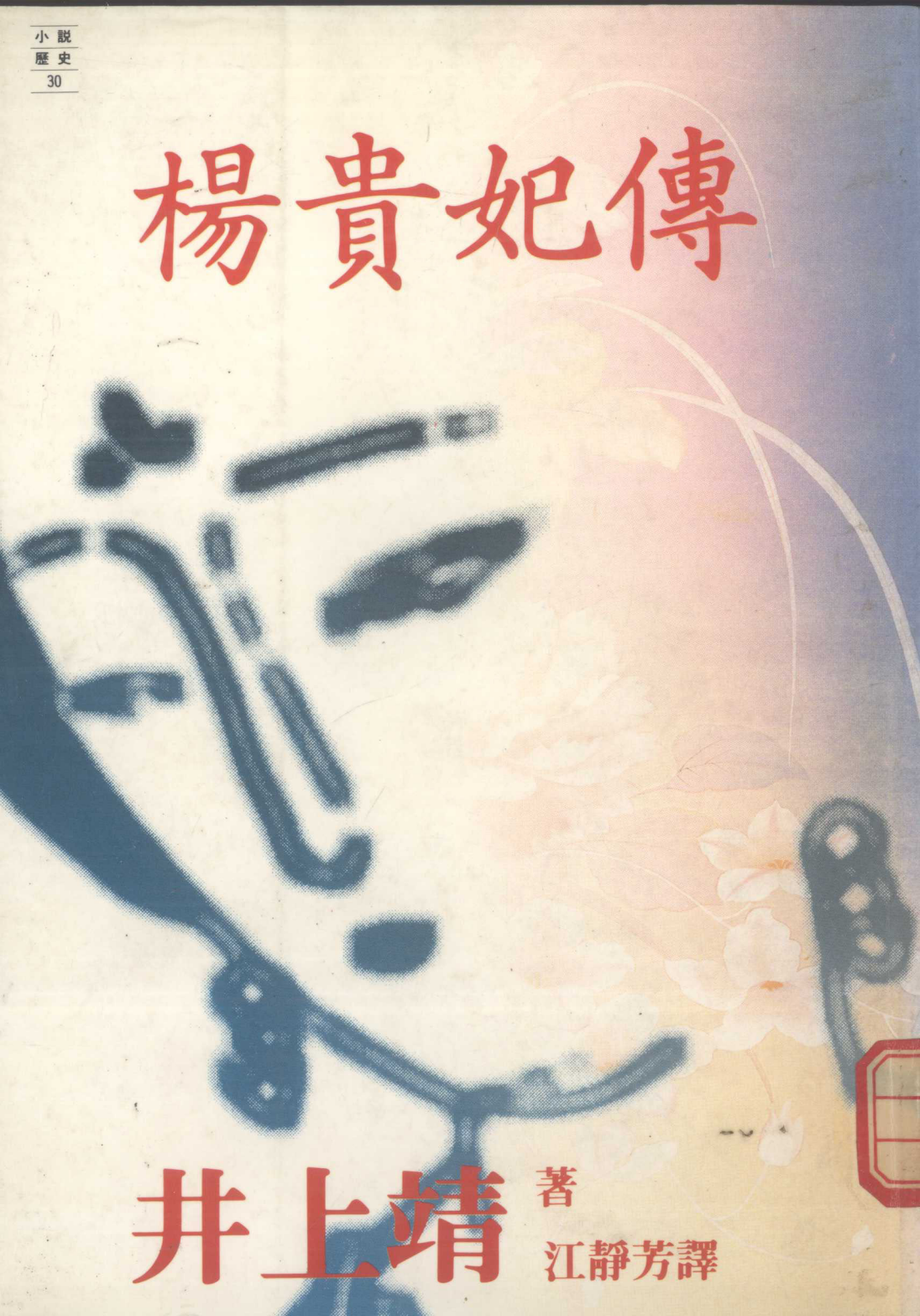


楊貴妃傳

The background of the cover features a traditional Chinese ink wash painting. On the left, a woman's face is depicted in profile, looking downwards, with delicate lines for her features. To the right, a flowering branch, possibly a plum or cherry blossom, extends upwards and to the right, with several blossoms in various stages of bloom. The overall color palette is muted, with soft pinks, blues, and greys.

井上靖

著

江靜芳譯

國立中央圖書館出版品預行編目資料

楊貴妃傳 /井上靖著;江靜芳譯. -- 初版. -- 臺北

市 : 遠流, 民81

冊 ; 公分. -- (小說歷史 ;30)

譯自:楊貴妃伝

ISBN 957-32-1532-2(平裝)

861.57

81001453

小說歷史 ③〇

楊貴妃傳

井上靖 著／江靜芳 譯

 遠流出版公司

小說歷史③

楊貴妃傳

作 者／井 上 靖

譯 者／江 靜 芳

責任編輯／游 奇 惠

發行人／王 榮 文

出版者／遠流出版事業股份有限公司

臺北市汀州路三段 184 號七樓之 5

郵撥／0189456-1 電話／365-3707

傳真號碼／365-8989

發行代理／信報股份有限公司

電話／365-1212 傳真號碼 365-7979

排 版／正豐電腦排版有限公司

印 刷／優文印刷股份有限公司

□ 1992 (民 81) 年 4 月 16 日 初版一刷

行政院新聞局局版臺業字第 1295 號

售價 140 元(缺頁或破損的書，請寄回更換)

版權所有・翻印必究(Printed in Taiwan)

ISBN 957-32-1532-2

小說歷史

出版緣起

王榮文

歷史小說是以歷史事件和人物為素材，尋求它的史實，補足它的空隙，編織而成的小說。

透過具有歷史識見和文學技巧的歷史小說作家，枯燥的史料被描摹成了動人的筆墨。我們看到人物在歷史的舞臺上鮮活過來，栩栩如生；我們也看到事件在歷史的銀幕上鉅細靡遺，歷歷如繪。讀者所期盼的歷史知識和小說趣味都因此而達成了。

歷史小說的寫法彈性甚大。從服膺歷史的真實、反對杜撰、史料的選擇和運用一再審慎考慮而趨近史家考證的一派，到僅僅披上歷史的外衣而以主題濃厚、節奏明快見長的這一派，歷史小說的範圍可以說十分遼闊。但大體上，它包含了歷史的真實和文學的真實，而以小說的形式呈獻在讀者的面前，構成既在歷史之中，又在歷史之外的微妙境界。

我國的歷史小說，是有長遠傳統的，《三國演義》就是其中最著名的一個例子，胡適認為它是一部絕好的通俗歷史，在幾千年的通俗教育史上，沒有一部書比得上它的魔力。

在近代日本，從儘其可能達到歷史境界的明治時代文豪森鷗外到近年來大眾文學傾向濃厚的司馬遼太郎、井上靖、黑岩重吾等，真可說是名家輩出，這其中還包括了菊池寬、芥川龍之介、吉川英治、山岡莊八、新田次郎……等大家。而歷史小說的興盛至於蔚為風氣也給讀者大眾帶來了深遠的影響。

由於歷史小說的深遠影響，它的出版便成了極具意義之事。數年前，我們曾經出版了一套包含《三國演義》在內的「中國歷史演義全集」，受到廣大讀者的歡迎。如今，我們在出版歷史讀物（柏楊版資治通鑑）和小說讀物（小說館）的同時，再接再厲，策劃出版一系列的「小說歷史」，這一次，我們企圖以日本的歷史小說為主，更廣泛地為讀者蒐羅精采動人的歷史小說。

我們期盼採取一個寬廣的態度，與讀者一起從小說出發，追尋它與歷史結合的趣味。

目次

第一章

九

第二章

三五

第三章

六五

第四章

九五

第五章

一二九

第六章

一六三

第七章

二〇三

楊貴妃傳

第一章

開元二十八年（西元七四〇年）十月，臨幸離首都長安六里驪山溫泉宮的唐玄宗，派遣使者前往長安的壽王府邸。玄宗下令壽王妃楊玉環至溫泉宮奉召服侍。

壽王瑁爲後宮三千佳麗中最得寵的武惠妃所生之皇子，一度曾是皇太子的考慮人選。而今身爲壽王妃的楊玉環竟被玄宗下詔待侍，玄宗此令意謂什麼？不僅壽王，連楊玉環都心裏有數。

接到父皇命令的瞬間，壽王便清楚自己終將失去愛妃楊玉環。他將玉環叫到跟前，告知父皇的命令，讓她好好考慮，選擇她希望的前途，也不要求玉環馬上回答，就先離開房間了。

約過一刻鐘，愛妃的侍女到壽王面前回稟：既然是父皇的詔令，也是無法違抗的事！壽王聽到愛妃的回答，臉上也不顯訝異，只說：怎麼想就怎麼做吧！壽王心知這是不得不然的決定，如果年輕的愛妃拒絕了父皇的命令，他們倆就只剩下死路一條。而且爲人父者竟要御納自己的兒媳婦，實在是個很不尋常的決定，想必父皇早已有過仔細的考慮了。

壽王瑁的母親武惠妃去世迄今已三年了，武惠妃的名份不過是位妃子，並非皇后，但因玄宗的元配王皇后無嗣，故武惠妃的權勢一開始就凌駕王皇后之上；到了開元十二年，王皇后因被其兄之罪牽累，被廢爲庶民，旋即抑鬱而終，武惠妃的地位益發穩固。玄宗身旁雖曾隨侍過現立爲皇太子亨的母親楊氏、貌美聞名的趙麗妃等女性，但她們都紅顏薄命，不幸早逝，只剩武惠妃獨享玄宗的寵愛，得到皇后一般的待遇，家人也因此位居要職。武惠妃爲了使親生的壽王立爲皇太子，用盡各種計謀，傳說中趙麗妃所生的皇太子瑛被廢賜死，便因她的讒言所致。

武惠妃逝於開元二十五年十二月，如果她再活久一點的話，壽王勢必成爲皇太子；但在廢太子之議提出不久，武惠妃就去世了，以致壽王立太子一事化爲幻影。武惠妃生前行止專橫，樹敵不少，她一死，壽王的地位馬上產生變化。以前玄宗愛烏及屋也寵愛壽王，但在武惠妃去世後，這樣的寵愛也自然的消褪了。玄宗可以使後宮三千嬪妃中任何一人生下他的孩子，這些孩子雖都名爲皇子，但其實是附屬於親生母親的一部份，當母親武惠妃去世後，她的孩子也頓失所依。以前有母親武惠妃當靠山，朝中重臣對壽王當然特別愛護擁戴，如今武惠妃不在，競逐權力的朝臣眼中也看不到這位皇子了。玄宗皇帝的想法如何，壽王的心底也十分清楚，而這次的詔命便將玄宗的想法表露無遺了。

長得與母親武惠妃酷似、肌膚白皙的這位年輕皇子，對父王這種無理的要求竟無法有所異議。

同時，他也知道以往其他同父異母皇子們悲慘的命運，隨時會同樣降臨在他身上。

楊玉環在得知玄宗要召見自己的那一瞬間，就感覺到自己的一生將被一個極大的外力左右而轉變了。她從未將玄宗當做自己丈夫的父親，即使現在，這樣的念頭也未曾出現過。她只知玄宗是大唐帝國的絕對權力擁有者，相形之下，自己的丈夫只是龐大無能皇族中的一員。

楊玉環從丈夫壽王那裏得知整件事的始末後，頓時有股不自知的興奮感襲上心頭，從開元二十三年十二月被冊立為壽王妃，至今已五年了，在成為壽王妃的那一刻，她也曾為這種做夢也想不到的命運降臨迷惑過，但比起今日的局勢又不可同日而語了。楊玉環派侍女去回覆壽王後，茫然地躺在床上，心想：不管願意不願意，爲了活命，她都得進入玄宗的後宮。

第二天清晨，楊玉環便隨玄宗的使者穿過昏暗的長安市街，向驪山的溫泉宮出發，隨從加上護衛的騎士約三十名左右。玉環自昨天得知玄宗使者的詔命後就沒有再向壽王碰面過，今天也未向壽王道別，便逕行離開了。這樣對壽王、對玉環都是好的。步出壽王府時，玉環心想自己是不可能回來，更不會以愛妃的身份與壽王見面了。身為壽王的愛妃，玉環對壽王當然有一定的感情；而且在面對這位天下至高權力者玄宗、武惠妃兩人所生的顯赫夫君時，她也感到敬畏，但如今不管是愛是畏，都已經沒什麼關係了。

坐在前往驪山的轎輿中，玉環思索著自己即將面臨的新命運，幸或不幸，她完全無從判斷。

唯一知道的是，自己正被一股強大的力量召喚，而她不得不服從，在新命運之途的那端，正有一個掌握著莫大權力，只消一句話就能定奪他人生死的不可思議之人等著她。

另一方面，還有圍繞著這位權力者的三千後宮佳麗。唐朝的制度將伺候皇上的嬪妃分爲若干等級，皇后之下有貴妃、德妃、淑妃、賢妃等四妃，下面又有昭儀、昭容、昭媛、修儀、修容、修媛、充儀、充容、充媛等九嬪，而後是婕妤、美人、才人各九位及寶林、御女、采女各二十七位，此外，還有許多女官。玄宗時期對各種制度做過一些改革，但後宮的規模並無多少變動，這些嬪妃各自勾結不同派系勢力，協助她們爭奪這位握有絕對權力老者的愛情，而且這裏的「愛情」與普通男女的愛情大異其趣，能否得這個老權力者的寵愛，不僅關係著自身的榮華富貴，也決定一己家族的顯赫發達，因此圍繞玄宗四周的嬪妃間勾心鬥角之黑幕，已到了不堪聞問的地步，而楊玉環現在就要走進這是非圈了。

楊玉環將要前往的離宮位於長安東方六里處的驪山山麓，她的轎輿渡過滻河、灊河，越過低矮丘陵起伏的原野，緩緩向東前進，到了半路，轎輿開始往上走坡路，一行人便走走停停，沿途稍作休息後又前進。

上山不久，便抵達驪山離宮，穿過三道城門，轎子停在一座面池的宮殿前，楊玉環由轎子上下來，歡迎的侍者已在一方羅列，垂著頭紋風不動，玉環也未多看他們一眼，她自顧自地下轎後，

視線便被前方的建築物吸引，富麗層疊的殿宇呈階梯狀排列，背後山丘的斜坡還襯著松柏茂林的盎然綠意，此時，玉環可在風聲中聽到陣陣松濤傳來，她隨著不知名的侍女引導，靜靜地步入這座殿堂。

自古以來，驪山便以皇帝的避寒勝地聞名，驪山山麓有溫泉湧出，離宮便建在溫泉區上，因此，此離宮又別稱「溫泉宮」。在侍女的引導下，玉環穿過一座座的宮殿、長廊，靜寂中她耳畔只聽到山風吹過的颯颯聲響。

玉環途中稍作休息，靜寂中除了山風吹過，她彷彿也聽到湍湍水聲。原來那是溫泉湧出的聲響，溫泉浴池位於建築群的最下方，上面順著山麓斜坡闢建了多幢富麗的宮殿，連接這些宮殿間的迴廊因著山勢有些陡斜、有些和緩的錯落著。

楊玉環被迎進接待室休息片刻後，爲了謁見玄宗皇帝，她又被帶出，走上長長的迴廊。玉環前面有幾個侍女引導著，背後也約有十名侍女隨行。此時，玉環開始覺得有些頭暈，迴廊兩側整治精巧的庭園、水池、假山，似乎都看不清了。

玉環經過幾處宮殿，殿內都十分晦暗，無例外的，宮殿前都有石塊疊成的平台，這些拒人於千里之外的清冷石台，與其說是這些幽靜宮殿的散步場所，不如說是爲了阻止宮殿外的人看見什麼而建的。

玉環在某座宮殿前停了下來，這是因爲前導的侍女忽然止步，玉環也跟着駐足，原來迴廊前方轉角處，不知何時出現一群人，前面是二位侍女，後面跟著數名男子，玉環看到四周的女侍們都謙卑地深深低頭，她雖無法判斷來者何人，但在不失禮的情況下也微低著頭。

在與自己擦身而過的隊伍中，玉環暗忖居中的那位老者便是玄宗皇帝，她可以感覺到玄宗的眼光正銳利地注視自己，玉環輕輕地領首示意，但面對這個將來不知會是惡魔或神明的人，玉環還是忍不住地抬起頭看他一眼，她就這樣出其不意地仰首直視著。

玄宗停下脚步，肆無忌憚地盯著玉環，似乎要看穿她似的，像要講話似的牽動嘴角，終究還是什麼都沒說。老人逕自從玉環面前離去，留下她茫然地站著，玉環看到前後的侍女依然深深地低頭，動也不動地。

玉環想著自己剛才對老權力者的態度，既沒有卑躬屈膝地逢迎，也未特別重禮對待，不知何故，她只是仔細地凝視著那個似乎很難伺候的老人臉孔。

侍女們開始動了，玉環也跟著移步，她們又回到剛才休息的房間，玉環一個人進食，豐盛的菜餚一盤盤地端進來，玉環卻只是舉箸點到爲止，涼了的菜旋即撤下，又端進新的菜色。玉環從進了宮就沒有跟任何人交談過，這一切都在無言中進行。

進餐完畢後，她被帶入一間寢室。躺在床上，她想：從京城一路坐轎搖晃而來，自己該好好

休息一下了。事實上，玉環也真的很疲累了，從昨天起，過度的緊張、睡眠不足加上旅途勞累，她的身心早已不堪負荷了。

不知睡了多久，醒來時，看著房外斜射的日光，知道已近黃昏了。似乎在某處躲著人監視玉環，不久便出現一名中年侍女，她一開口就告知今晚皇帝要召幸玉環，請玉環儘快入浴。

這兒的溫泉浴池共有十八座，玉環被引導到西南角周圍砌著大理石矮牆的妃子池。

從妃子池可以看到所有的溫泉浴池，溫泉池廣寬的浴槽都是用白玉石砌成，浴槽的邊緣還刻著魚、龍、雁等浮雕，中間有一張可供躺臥著沖水的白玉石床，溫泉則由白玉石製成的蓮花花心中噴湧而出。

妃子池比起這兒的其他浴池規模較小，但同樣是以白玉石砌成浴槽，不過在四角的溫泉湧出口處，加飾了紅石製的大盆子承接。

透明的溫泉水稍帶些硫磺味，不絕如縷的熱氣使浴室繚繞著柔美氤氳的白霧。楊玉環斜躺在池中，這是她第一次洗溫泉浴，在首都長安附近也有座和驪山同樣馳名的湯山溫泉，但玉環並未去過。